



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

۱- وقتی معنای جملات تنها از موقعیت گفتار و رابطه بین جملات با یکدیگر فهمیده شود آن جمله بصورت \_\_\_\_\_ بیان شده است.

۱. صریح      ۲. ساختاری      ۳. غیر صریح      ۴. غیر ضمنی

۲- انتخاب از میان شکلها و گونه های مختلف واژه ای که دارای معنای \_\_\_\_\_ یکسان است معنای موقعیتی نامیده می شود.

۱. صریح      ۲. ارجاعی      ۳. ساختاری      ۴. بافتی

۳- اولین فرایند ذهنی مترجم در جریان ترجمه کدام است؟

۱. رمزگذاری مجدد      ۲. رمزگذاری      ۳. رمز گشایی      ۴. انتقال معنا

۴- چند واژه که از لحاظ معنایی با یکدیگر همبستگی داشته و بارها در متن تکرار می شوند چه نامیده می شوند؟

۱. ترکیبات      ۲. واژه های کلیدی      ۳. اصطلاحات      ۴. باهم آبی ها

۵- ملاک جدا یا پیوسته نوشتن اجزای کلماتی مانند "به خاطر - بخاطر" \_\_\_\_\_ است.

۱. پیوستگی کلمات      ۲. سهولت خواندن      ۳. معنای صوری کلمات      ۴. استقلال معنایی

۶- برای جداکردن بندهای طولانی در یک جمله از کدام علامت استفاده می شود؟

۱. نقطه ویرگول      ۲. نقطه      ۳. سه نقطه      ۴. نیم خط

۷- استفاده از معنای مجازی جزء ویژگی های کدامیک از کاربردهای زبانی زیر است؟

۱. زبان ادبی      ۲. زبان محاوره      ۳. زبان گفتگو      ۴. زبان علمی

۸- در کدامیک از جملات زیر واژه broke معنای اصلی خود را دارد؟

۱. Two days after payday she is dead broke      ۲. You are going for broke

۳. He broke his leg yesterday      ۴. His firm has gone broke

۹- کدامیک از واژه های زیر غیر قابل ترجمه هستند؟

۱. Greeks      ۲. Mile      ۳. Geometry      ۴. Egyptions

10- People who can do nothing but accept their social mythology can only try to huddle more closely together when they feel frightened or threatened.

1. با عجله بسوی هم آیند
2. بیشتر بهم نزدیک شوند
3. زیاد ازدحام کنند
4. بیشتر مخفی کاری کنند



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

11-First you should read the table of contents of that book.

1. میز مخصوص      2. فهرست مطالب      3. جدول محتویات      4. رشوه

12-Ignorance is something negative: it is the absence of knowledge.

1. کمبود دانش      2. کمبود آگاهی      3. عدم آگاهی      4. غیبت دانش

13-Sound travels at the rate of about one-fifth of a mile per second.

1. با سرعت      2. با نرخ      3. در سرعت      4. در نرخ

14-Strange as this behaviour may be, there is a very good reason for it.

1. این رفتار به همان اندازه عجیب است      2. گرچه این رفتار ممکن است عجیب باشد  
3. این رفتار ممکن است بسیار عجیب باشد      4. چون این رفتار عجیب بنظر می رسد

15-Most of the muscle fibers are involuntary and work without conscious direction.

1. داوطلبانه      2. غیر داوطلبانه      3. ارادی      4. غیرارادی

16-An old story about great deeds and men of ancient times having slight possible base in truth in known as a(n) \_\_\_\_\_.

1. short story      2. legend      3. song      4. adventure

17-In "Other stars have twins that spin with them in a perpetual dance.", them refers to \_\_\_\_\_.

1. stars      2. other stars  
3. twins      4. without reference

18-A sound is a pressure disturbance; a sonic boom, like other explosive sounds, is the result of an abrupt change in pressure.

1. اختلال در فشار      2. تفاوت تکیه      3. تغییر فشار      4. اختلال زیاد

19-His telescope created no small sensation in Italy.

1. تلسکوپ او در ایتالیا شور زیادی بپا کرد      2. تلسکوپ او در ایتالیا احساس کمی ایجاد نکرد  
3. تلسکوپ او در ایتالیا تأثیر کمی برجای نهاد      4. تلسکوپ او در ایتالیا چیز کمی نبود

20-She got her clothes not from one of the fashionable dressmakers but from a little woman round the corner.

1. نبش کوچه      2. نزدیک محل زندگیش      3. در انتهای خیابان      4. اطراف گوشه خیابان



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

21-Where on earth have you made friends with a doctor?

1. در کجای زمین با دکترها دوست شده ای؟
2. واقعاً کجا چنین دوستان دکتری یافت می شوند؟
3. کجا در روی زمین این دوستان دکتر را پیدا کرده ای؟
4. آخر تو کجا با یک دکتر دوست شده ای؟

22-All this is involved with the principle I've touched on before.

1. قبلاً آن را لمس کرده ام
2. قبلاً در مورد آن به اختصار صحبت کرده ام
3. پیش روی شما در مورد آن مفصل بحث کرده ام
4. پیش از این به آن دست زده ام

23-What is he trying to get across?

1. او سعی دارد که با چه چیزی روبرو شود؟
2. او سعی می کند چه مطلبی را بفهمد؟
3. او سعی دارد چه چیزی را بفهماند؟
4. او سعی می کند از چه چیزی سر در بیاورد؟

24-In "We can never in life get the dimension of experience that the imagination gives us.", to get the dimension of experience means \_\_\_\_\_.

1. درک کردن اهمیت تجربه
2. گرفتن بُعد تجربه
3. دریافت جنبه تجربه
4. شناخت اندازه تجربه

25-Prose is a much less natural way of speaking than poetry is.

1. نثر روشی کمتر طبیعی برای سخن گفتن است تا شعر
2. نثر نسبت به شعر روشی بسیار غیرعادی تر برای سخن گفتن است
3. شعر نسبت به نثر شیوه ای بسیار طبیعی تر است
4. نثر شیوه ای به مراتب طبیعی تر برای سخن گفتن است تا شعر

26-"anti-personnel bombs" is a \_\_\_\_\_ for bombs that kill men.

1. jargon
2. gobbledegook
3. euphemism
4. rhetoric

27-This critical response makes our pre-critical responses more sensitive and accurate, or improves our taste, as we say.

1. چنانچه می گوئیم
2. هرچه بگوئیم
3. به گفته ما
4. به اصطلاح

28-And in the future, if you can't get what I sent you for, don't get anything.

1. understand \ buy
2. buy \ receive
3. understand \ receive
4. receive \ receive



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

29- I spilled a gob of cement on the rug last week, and my mother got really mad.

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. مادرم واقعاً مرا دیوانه کرد | 2. مادرم در واقع دیوانه بود |
| 3. مادرم عصبانیتش را کنترل کرد | 4. مادرم بسیار عصبانی شد    |

30- In almost every person, they may discover fine features and defects, good and bad qualities.

- |             |         |            |              |
|-------------|---------|------------|--------------|
| 1. کیفیت ها | 2. صفات | 3. کمیت ها | 4. صلاحیت ها |
|-------------|---------|------------|--------------|